

Joseph Freiherr von Eichendorff,

Printempa nokto

tradukita de Manfredo Ratislavo

Super mi tra la aeroj
 Migrobirdojn aŭdas mi.
 Jam odoras aromeroj
 Kaj ekfloras ĉie ĉi.

Emas mi jubili, plori,
 Nekredebla estas ĝi!
 Malnovaĵoj volas sori
 Kun la luna bril' al mi.

Steloj diras tion, kion
 Songas arboj ĉirkau mi,
 Najtingaloj kantas tion:
 Estas via ŝi, jes ŝi!

*Traduko de la Germana poemo "Frühlingsnacht" de JOSEPH FREIHERR VON EICHENDORFF (*1788-03-10 – †1857-11-26) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, *1938-11-04) en 2001-04-07.*

MR-345-1a / Arg-220-436 (2004-04-09 17:01:32)

Joseph Freiherr von Eichendorff,

Frühlingsnacht

Überm Garten, durch die Lüfte
 Hört' ich Wandervogel ziehn,
 Das bedeutet Frühlingsdüfte,
 unten fängt's schon an zu blühn.

Jauchzen möcht' ich, möchte weinen,
 Ist mir's doch, als könnt's nicht sein!
 Alte Wunder wieder scheinen
 Mit dem Mondesglanz herein.

Und der Mond, die Sterne sagen's,
 Und in Träumen rauscht's der Hain,
 Und die Nachtigallen schlagen's:
 Sie ist deine, sie ist dein!

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas JOSEPH FREIHERR VON EICHENDORFF (*1788-03-10 – †1857-11-26).*

Arg-220-435 (2004-04-09 17:01:06)